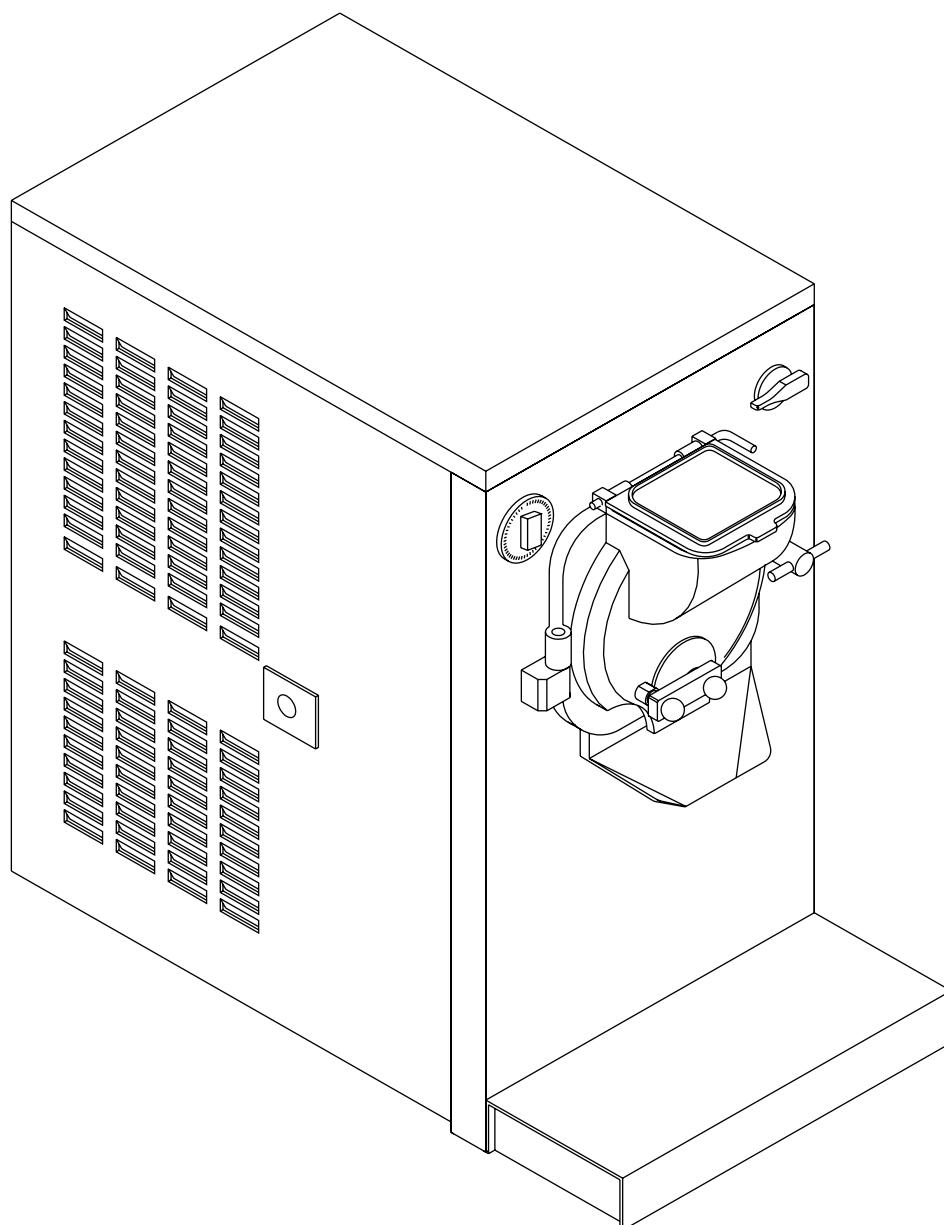




LABO / 8 12 E

LISTA DEI RICAMBI
LIST OF SPARE PARTS
LISTE DES PIECES DE RECHANGE
ERSATZETEIL - LISTE
LISTA DE REPUESTOS

I

Come consultare il MANUALE PARTI DI RICAMBIO:

Il **Manuale Parti di Ricambio** è costituito da **Tavole** grafiche e da **Tabelle**.

Tavole grafiche:

- ? Le tavole riportano il disegno esploso dei gruppi principali della macchina.
- ? La suddivisione delle tavole è identificata nella TAV.0.
- ? Ogni particolare di ricambio è identificato da un **numero di posizione**, i numeri di posizione posti in un riquadro identificano i particolari di ricambio consigliati.

Tabelle:

- ? Le tabelle riportano i **Numeri di Posizione**, la **Descrizione** ed il **Codice** del particolare.
- ? Nel caso in cui lo stesso numero di posizione sia riportato più volte, ma associato a codici differenti, è necessario all'atto dell'ordine, specificare la matricola della macchina in possesso del cliente, al fine di identificare il codice del particolare da fornire.

Per ordinare uno o più particolari di ricambio identificare sulla TAV.0 la tavola in cui è rappresentato il gruppo macchina in cui è presente il particolare, identificare quindi sulla tavola il particolare ed il relativo numero di posizione, quindi ricercare sulle tabelle il numero di posizione ed il corrispondente codice.

GB

How to consult the SPARE PARTS MANUAL:

The **Spare Parts Manual** is made up of **Drawing Plates** and **Tables**.

Drawing Plates:

- ? The plates contain the exploded views of the main units comprising the machine
- ? The subdivision of the plates is listed on "TAV.0".
- ? Each spare parts item is identified by a position number, position numbers found in a box indicate the spare parts items recommended.

Tables:

- ? The tables list the **Position numbers**, **Descriptions** and the **Codes** for items.
- ? When the same position number appears more than once, but is also associated with different codes, specify the serial number of the customer's machine when ordering for the purpose of identifying the code for the item to be supplied.

To order one or more spare part items, identify the plate on "TAV.0" representing the machine unit on which the item is located

Locate the item on the plate and the corresponding position number as well. Then use the position number to locate the corresponding code on the table.

F

Comment consulter le LIVRET DES PIÈCES DÉTACHÉES:

Le livret des Pièces Détachées se compose de **Planches** et de **Tableaux**.

Planches:

- ? Les planches illustrent la vue éclatée des groupes principaux de la machine
- ? La "TAV.0" illustre la subdivision des différentes planches
- ? Chaque pièce détachée est identifiée par un numéro de repère; les numéros de repère en encadré identifient les pièces détachées conseillées.

Tableaux:

- ? Les tableaux indiquent les Numéros de repère, la Désignation des pièces et les Codes des pièces en question.
- ? Si le même numéro de repère est indiqué plusieurs fois mais qu'il est associé à des codes différents, lors de la commande il faut préciser le numéro de série de la machine; cela permettra d'identifier le code de la pièce à fournir.

Pour commander une ou plusieurs pièces détachées, repérer sur la "TAV.0" la planche représentant le groupe dont fait partie la pièce, ensuite identifier la pièce en question sur la planche ainsi que son numéro de repère, puis rechercher sur les tableaux le numéro de repère et le code y relatif.

D

Hinweise für die Konsultation des ERSATZTEILHANDBUCHES

Das Ersatzteillhandbuch besteht aus graphischen **Abbildungen** und **Tabellen**.

Graphische Abbildungen:

- ? Die Abbildungen umfassen die Detailzeichnung der Hauptaggregate der Maschine
- ? Die Aufgliederung der Abbildungen ist in "TAV. 0" angegeben.
- ? Jedes Ersatzteildetail ist mit einer **Positionsnummer** identifiziert; **die eingerahmten Positionsnummern identifizieren die empfohlenen Ersatzteildetails.**

Tabellen:

- ? In den Tabellen sind die **Positionsnummern**, die **Beschreibung** und der **Code** des Teils aufgelistet.
 - ? Ist dieselbe Positionsnummer mehrmals in Zusammenhang mit anderen Code angegeben, muß bei der Bestellung die Maschinennummer angegeben werden, um den Code des zu liefernden Ersatzteils ausfindig machen zu können
- Um eines oder mehrere Ersatzteile zu bestellen, anhand der "TAV.0" die Abb. feststellen, in der das Maschinenaggregat dargestellt ist, für das das Teil bestimmt ist; anhand dieser Abb. dann das Ersatzteil und die entspr. Positionsnummer identifizieren und schließlich in den Tabellen die Positionsnummer und den entspr. Code suchen.*

E

COMO CONSULTAR EL MANUAL DE PIEZAS DE REPUESTO

El Manual Piezas de Repuesto está formado por **Tablas** gráficas y por **Cuadros**

Tablas gráficas

- ? Las tablas indican el dibujo expuesto individualmente en todos sus particulares (tridimensional) de los grupos principales de la máquina.
- ? La subdivisión de las tablas está identificada en la "TAV. 0".
- ? Cada pieza de repuesto se identifica por un **número de posición**, los números de posición colocados en un recuadro identifican las piezas de repuesto aconsejadas.

Cuadros

- ? Los Cuadros indican los **Números de Posición**, la **Descripción** y el **Código** de la pieza.
- ? En el caso de que el mismo número de posición esté indicado más de una vez, pero asociado a códigos diferentes, es necesario, en el momento del pedido, especificar la matricula de la máquina que posee el cliente, con el fin de identificar el código de la pieza que hay que suministrar.

Al hacer el pedido de una o más piezas de repuesto, identificar en la "TAV. 0" la tabla en la que está representado el grupo máquina en donde se halla la pieza, por consiguiente identificar en la tabla la pieza y el relativo número de posición, después buscar en los cuadros el número de posición y el correspondiente código.

Pos.	Cod.	Descrizione I	Description GB	Description F	Bezeichnung D	Descripción E
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
003	IC572200154	COMMUTATORE ROTATIVO MOELLER T0-1-70818/EZ/OFS	SWITCH ROTARY	COMMUTATEUR	UMSCHALTER	CONMUTADOR
006	IC155160190	PERNO PORTELLO	PIN DOOR	PIVOT PORTILLON	STIFT FRONTVERSCHLUSS	PASADOR PORTILLO
007	IC118100290	PORTELLO	DOOR	PORTILLON	FRONTVERSCHLUSS	PORTILLO
008	IC510300289	POMELLO ELESA I.622/40-M8 RAL 9010	KNOB-HAND	POMMEAU	IMPUGNATURA ELESA I.622/40-M8 RAL 9010	IMPUGNATURA ELESA I.622/40-M8 RAL 9010
012	IC173146410	PULSANTE RIASSETTO COMPLETO	RESET BUTTON COMPLETE	BOUTON DE REENCLENCHMENT	DRUECKER SCHUTZSCH. KPL.	PULSADOR REARM
018	IC581800122	VALVOLA ACQUA 3/8"CASTEL 3220/03	VALVE WATER	SOUPAPE A EAU	WASSERVENTIL	VALVULA AGUA
019	IC131160820	CONDENSATORE ARIA CONTARDO	AIR CONDENSER	CONDENSATEUR A AIR	LUFT KONDENSATOR	CONDENSADOR AIRE
021	IC142050320	AGITATORE 3E	DASHER	AGITATEUR	RUEHRWERK	AGITADOR
027	IC102159310	CASSETTINO SGOCCIOLIO L=260	DRAWER DRIP	CUVETTE EGOUTTOIR	ABTROPFTASSE	CAJETIN RECOGE
028A	IC177120260	PREMISTOPPA AGITATORE SILICONE	SEAL-DRIVE SHAFT BEATER	PRESSE ETOUPE AGITATEUR	WELLENDICHTUNG	PRENSAESTOPA AGITADOR
029	IC102164510	COPERCHIO FORO CASSETTINO BIANCO	COVER DRAWER DRIP	COUVERCLE	DECKEL	TAPA
031	IC581300510	VALVOLA SERVIZIO A31 720M	VALVE SERVICE	SOUPAPE	VENTIL	VALVULA
047	IC171100900	VITE PRIGIONIERA	STUD	GOUJON FILETE	STIFTSCHRAUBE	TORNILLO PRISIONERO
049	IC171100450	BOTTONE ARRESTO MENSOLA	STUD SHELF MTG	GOUJON BLOCAGE CONSOLE	KNOPF KONSOLE	BOTON PARA PARADA REPISA
050	IC102131700	MENSOLA	SHELF	CONSOLE	AUFLAGE	REPISA FRONTAL
054	IC158210610	GUARNIZIONE ANTERIORE	RING CYL FRONT	GARNITURE ANT.	ZYLINDER DICHTUNG- VORNE	GUARNICION FRONTAL

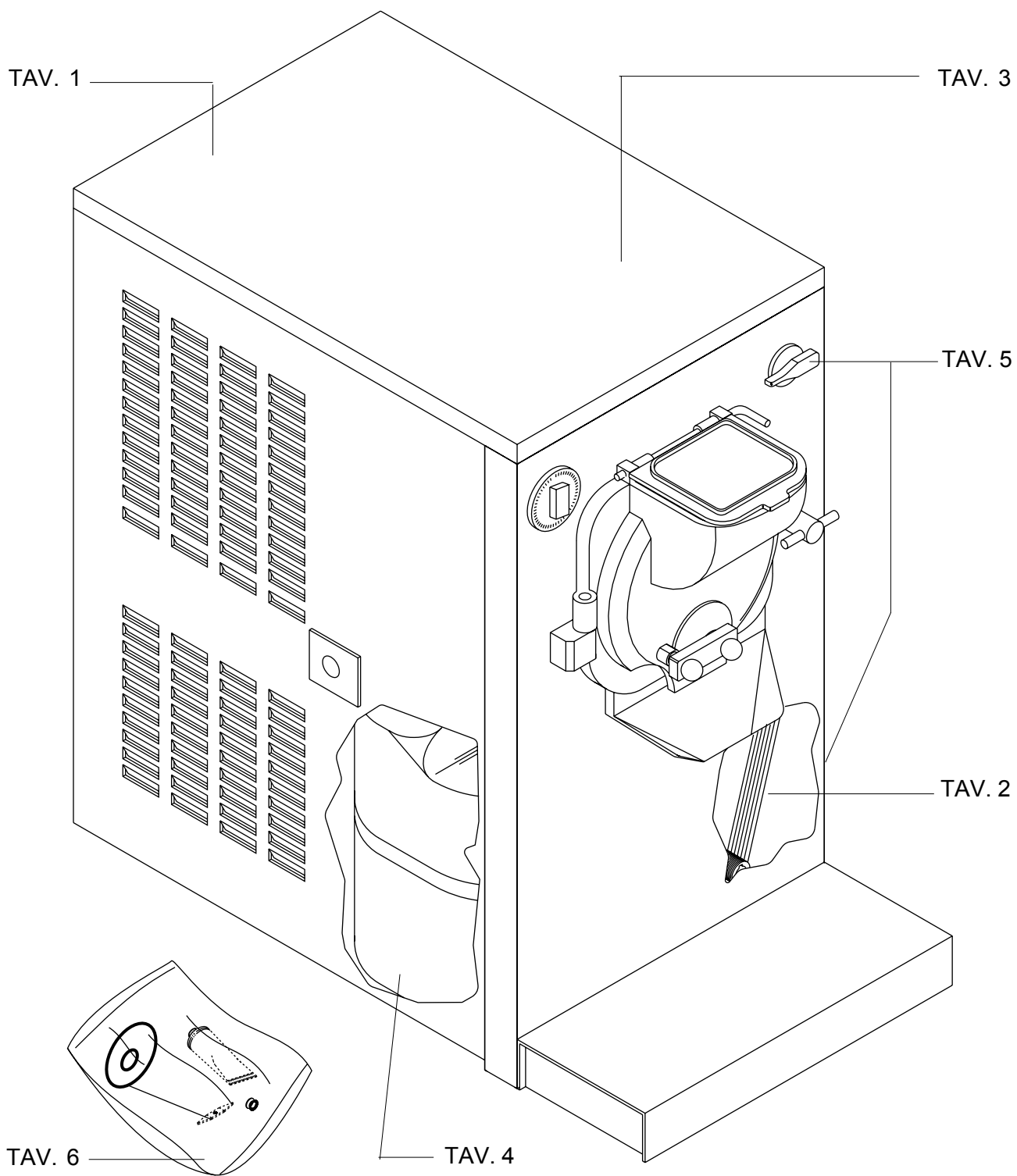
Pos.	Cod.	Descrizione I	Description GB	Description F	Bezeichnung D	Descripcion E
056	IC512352506	DADO E M 6 AUTOBL.UNI7473 6S	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
060	IC102099960	LAMIERA LATERALE DESTRA*I	PANEL SIDE RIGHT	TOLE DROIT	SEITENBLECH RECHTS	PLANCHA LATERAL DERECHA
061	IC102102340	LAMIERA LATERALE SINISTRA*I	PANEL SIDE LEFT	TOLE GAUCHE	SEITENBLECH LINKS	PLANCHA LATERAL IZQUIERNA
062A	IC102109050	LAMIERA POSTERIORE ARIA	PANEL REAR AIR COOLED	TOLE ARRIERE INF. AIR	BLECH HINTEN-LUFT KOND.	LAM.POSTERIORE A
	IC102111080	LAMIERA POSTERIORE ACQUA	PANEL REAR WATER COOLED	TOLE ARRIERE INF. EAU	BLECH HINTEN-WASSER KOND.	LAM.POSTERIORE W
064	IC102083380	LAMIERA SUPERIORE*I	PANEL TOP	TOLE SUPERIEURE	BLECH OBEN	CHAPA SUPERIOR
065	IC102054560	LAMIERA FRONTALE	PANEL FRONT	TOLE FRONTALE	FRONTBLECH	CHAPA FRONTAL
072	IC193010040	ESTRATTORE OR	EXTRACTOR O-RING	EXTRACTEUR DE JOINTS	O-RING AUSHEBER	EXTRACTOR
076	IC158210260	GUARNIZIONE MOVIMENTO POSTERIORE	GASKET REAR	GARNITURE MOUV. ARRIERE	DICHTUNG HINTERE LAGERUNG	GUARNICION MOVIMIENTO TRASERO
077	IC164110070	SUPPORTO MOVIMENTO POSTERIORE	TRANSMISSION BASE HOUSING E	SUPPORT MOUVEMENT POSTERIEUR	LAGERBOCK	SOPORTE MOVIMIENTO TRASERO
081	IC157160150	MOZZO CONDUTTORE	DRIVE SHAFT	MOYEU CONDUCTEUR	NABE	CUBO
081	IC157170520	MOZZO MOTORE VENTILATORE	HUB	MOYEU	NABE	CUBO
081	IC551300002	MOZZO VENTOLA PER MOTORE 551310179	HUB	MOYEU	NABE	CUBO
086	IC153105080	PULEGGIA ASSIALE 28 300 43	SHEAVE AXIAL	POULIE AXIAL	RIEMENSCHIEBE	POLEA AXIAL
087	IC153170280	PULEGGIA MOTORE 19 16J 40 43	SHEAVE MOTOR	POULIE MOTEUR	RIEMENSCHIEBE	POLEA MOTOR

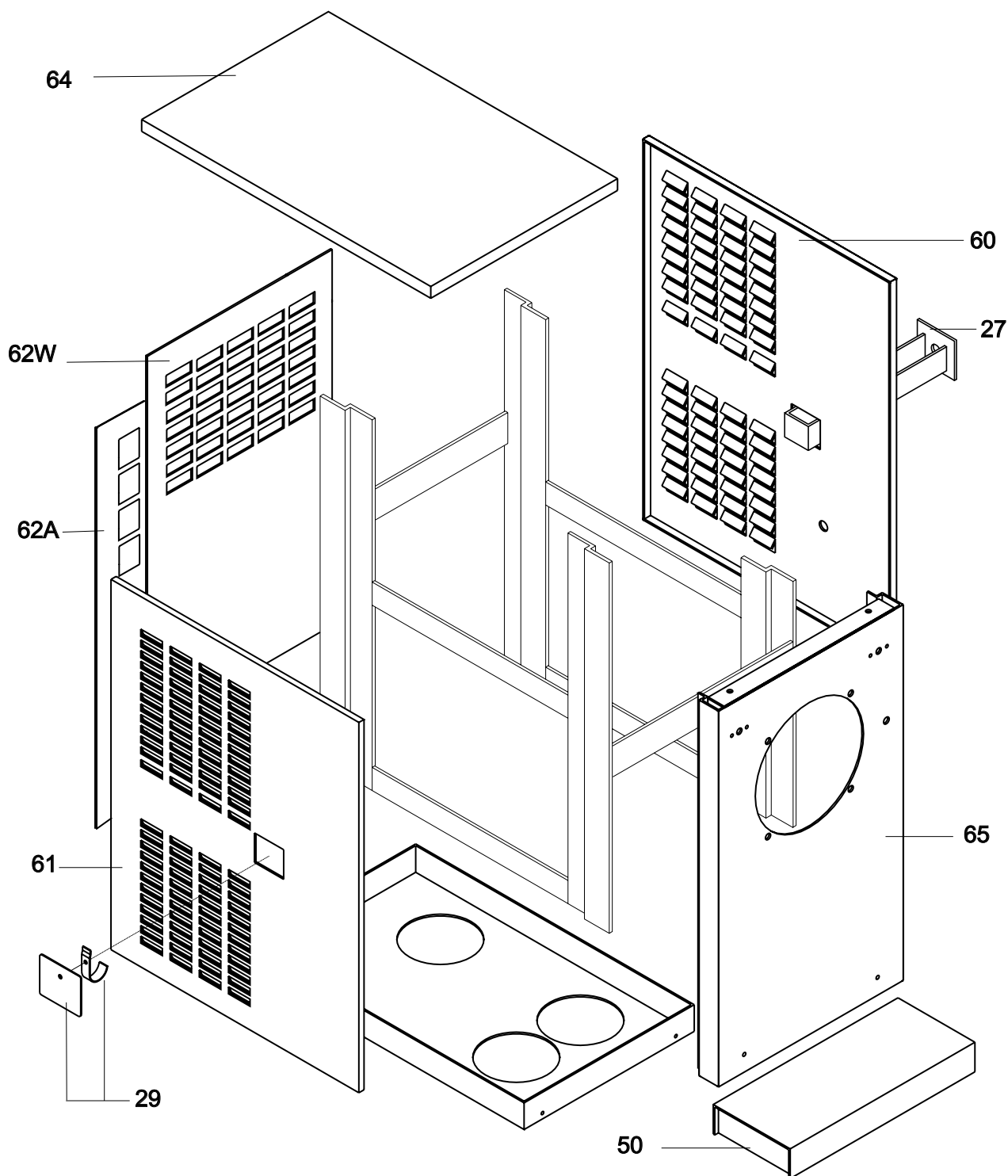
Pos.	Cod.	Descrizione I	Description GB	Description F	Bezeichnung D	Description E
087	IC153170290	PULEGGIA MOTORE 19 16J 33 43	SHEAVE MOTOR	POULIE MOTEUR	RIEMENSCHIEBE	POLEA MOTOR
146	IC581400124	FILTRO FSM 2-15 6,5 X8,5	FILTER DRYER	FILTRE	FILTER	FILTRO
147	IC584200124	CONDENSATORE ACQUA HPCR 1102 TR 3/8"GAS	WATER CONDENSER	CONDENSATEUR EAU	WASSERKONDENSATOR	CONDENSADOR AGUA
152	IC572300126	MICROINTERRUTTORE AMF C4AZN	MICROSWITCH	MICRO-INTERRUPTEUR	MIKROSCHALTER	MICROINTERRUPTOR
167	IC552111050	MOTORE AGITATORE CARP.MDC80 220240/50/1	BEATER MOTOR	MOTEUR AGITATEUR	RUEHRWERKSMOTOR	MOTOR ELECTRICO
167	IC552810871	MOTORE AGITATORE LMR 80/4 MORS.DX 220/60/1	BEATER MOTOR	MOTEUR AGITATEUR	RUEHRWERKSMOTOR	MOTOR ELECTRICO
167	IC552811054	MOTORE AGITATORE LMR 80/4 MORS.DX 240260/50/1	BEATER MOTOR	MOTEUR AGITATEUR	RUEHRWERKSMOTOR	MOTOR ELECTRICO
168	IC561142420	COMPRESSORE ASPERA J2190E-CSR 230/50/1	COMPRESSOR	COMPRESSEUR	KOMPRESSOR	COMPRESOR
168	IC561142421	COMPRESSORE ASPERA NJ2212GK POE 220240/50/1	COMPRESSOR	COMPRESSEUR	KOMPRESSOR	COMPRESOR
168	IC561182430	COMPRESSORE UNITE H.CAJ2446Z/H 208220/60/1	COMPRESSOR	COMPRESSEUR	KOMPRESSOR	COMPRESOR
170	IC551310179	MOTORE VENTILATORE 220/5060/1	MOTOR FAN	MOTEUR VENTILATEUR	VENTILATOR MOTOR	MOTOR VENTILADOR
171	IC574100308	TRASFORMATORE 1~ 50VA 0-220-410/0-14-24V	TRANSFORMER	TRANSFORMATEUR	TRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR
171A	IC574100302	TRASFORMATORE AMPEROMETRICO SIRIO 152050 RAPP.1/1000	CURRENT SENSING TRANSFORMER	TRANSFORMATEUR	TRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR
173	IC571100228	CONTATTORE A12-30-10 24/50-60	CONTACTOR	CONTACTEUR	KONTAKTOR SCHUTZ	CONTACTOR
173	IC571100203	CONTATTORE B12-30-10 24/50-60	CONTACTOR	CONTACTEUR	KONTAKTOR SCHUTZ	CONTACTOR

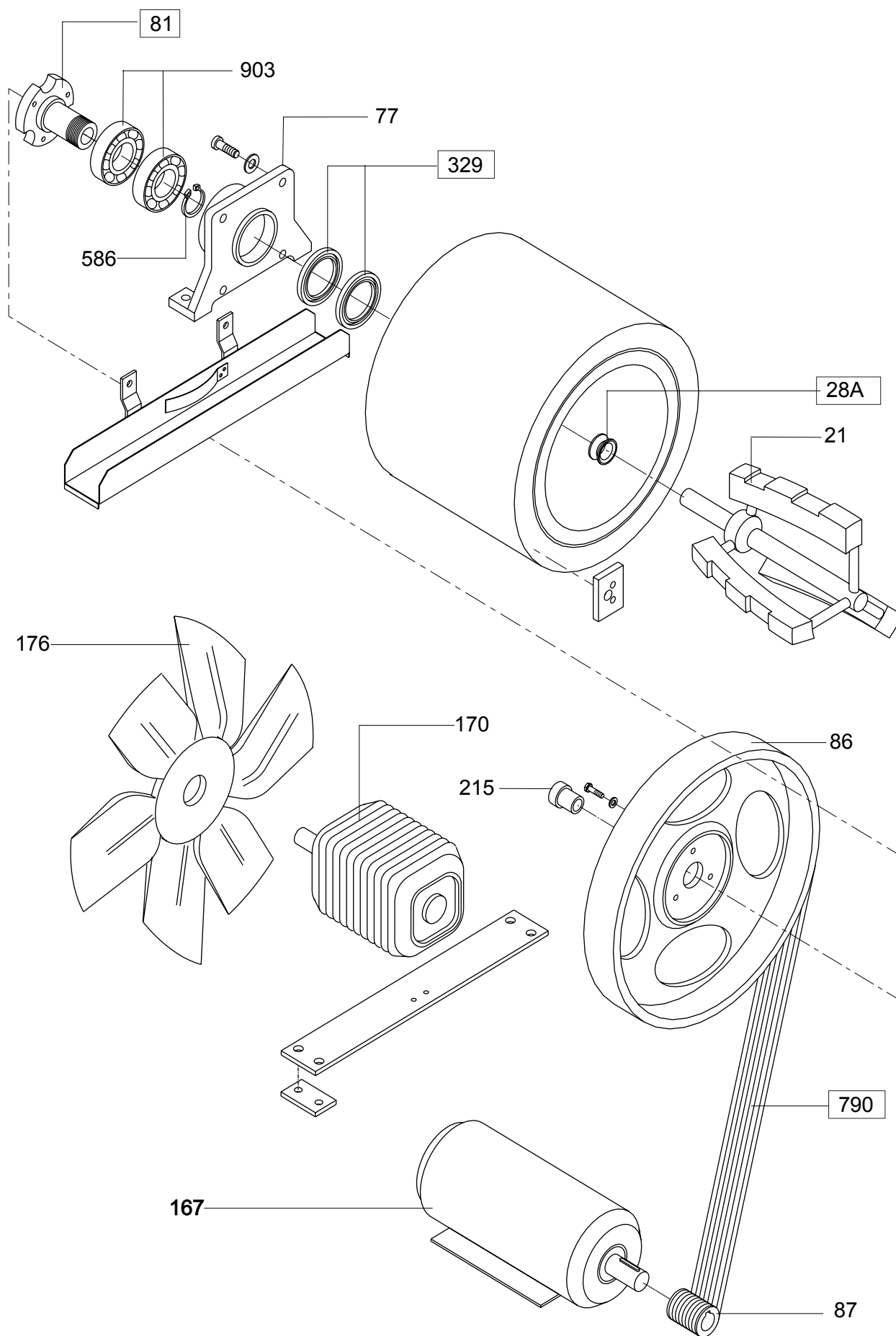
Pos.	Cod.	Descrizione I	Description GB	Description F	Bezeichnung D	Descripción E
174	IC571200214	TERMICO RELE' TA25 DU 4,5,6,5A	THERMAL RELAY PROTECTOR	RELAIS TERMIQUE	THERMORELAIS	RELE TERMICO
174	IC571200271	TERMICO RELE' T25 DU 4,5,6,5A	THERMAL RELAY PROTECTOR	RELAIS THERMIQUE	THERMORELAIS	RELE TERMICO
176	IC133119210	VENTOLA MOTORE VENTILATORE D.250	FAN MOTOR BLADE	HELICE MOTEUR VENTILATEUR	VENTILATORFLUEGEL	VENTILADOR
176	IC587100114	VENTOLA VIC HN 300 23° OA(SAOP	FAN BLADE MOTOR	HELICE MOTEUR VENTILATEUR	VENTILATORFLUEGEL	VENTILADOR
176	IC587100212	VENTOLA MOTORE VENTILATORE 250 AC 23	FAN BLADE MOTOR	HELICE MOTEUR VENTILATEUR	VENTILATORFLUEGEL	VENTILADOR
177	IC583100134	PRESSOSTATO CC80 22/29 061F113000	CUT OUT PRESSURE	PRESSOSTAT	DRUCKWAECHTER	PRESOSTATO
186	IC192115840	DECALCOMANIA FRONTALE LABO 8/12 E	DECAL FRONT	DECALCOMANIE FRONTALE	ABZIEHBILD	CALCOMANIA
186	IC192115850	DECALCOMANIA FRONTALE STAR GELATO 12	DECAL FRONT	DECALCOMANIE FRONTALE	ABZIEHBILD	CALCOMANIA
186	IC192115880	DECALCOMANIA FRONTALE MANTEMATIC K 20/S	DECAL FRONT	DECALCOMANIE FRONTALE	ABZIEHBILD	CALCOMANIA
186	IC192116380	DECALCOMANIA FRONTALE LABO 8/12 E EUROFRED	DECAL FRONT	DECALCOMANIE FRONTALE	ABZIEHBILD	CALCOMANIA
186F	IC192100080	DECALCOMANIA MARCHIO	DECAL	DECALCOMANIE	ABZIEHBILD	CALCOMANIA
201	IC573100205	TEMPORIZZATORE CONTATEMPI CD 30M + MANOPOLA BIANCA	TIMER	TEMPORISATEUR	ZEITUHR	TEMPORIZADOR
215	IC173135110	TAPPO CHIUSURA FORO MOZZO	PLUG HUB	BOUCHON	VERSCHLUSSTOPFEN	TAPON
222	IC593000112	AMMORTIZZATORE PARACOLPI MORONI ART.30.21.033	SHOCK ABSORBER	AMORTISSEUR	DAMFER	AMORTIGUADOR

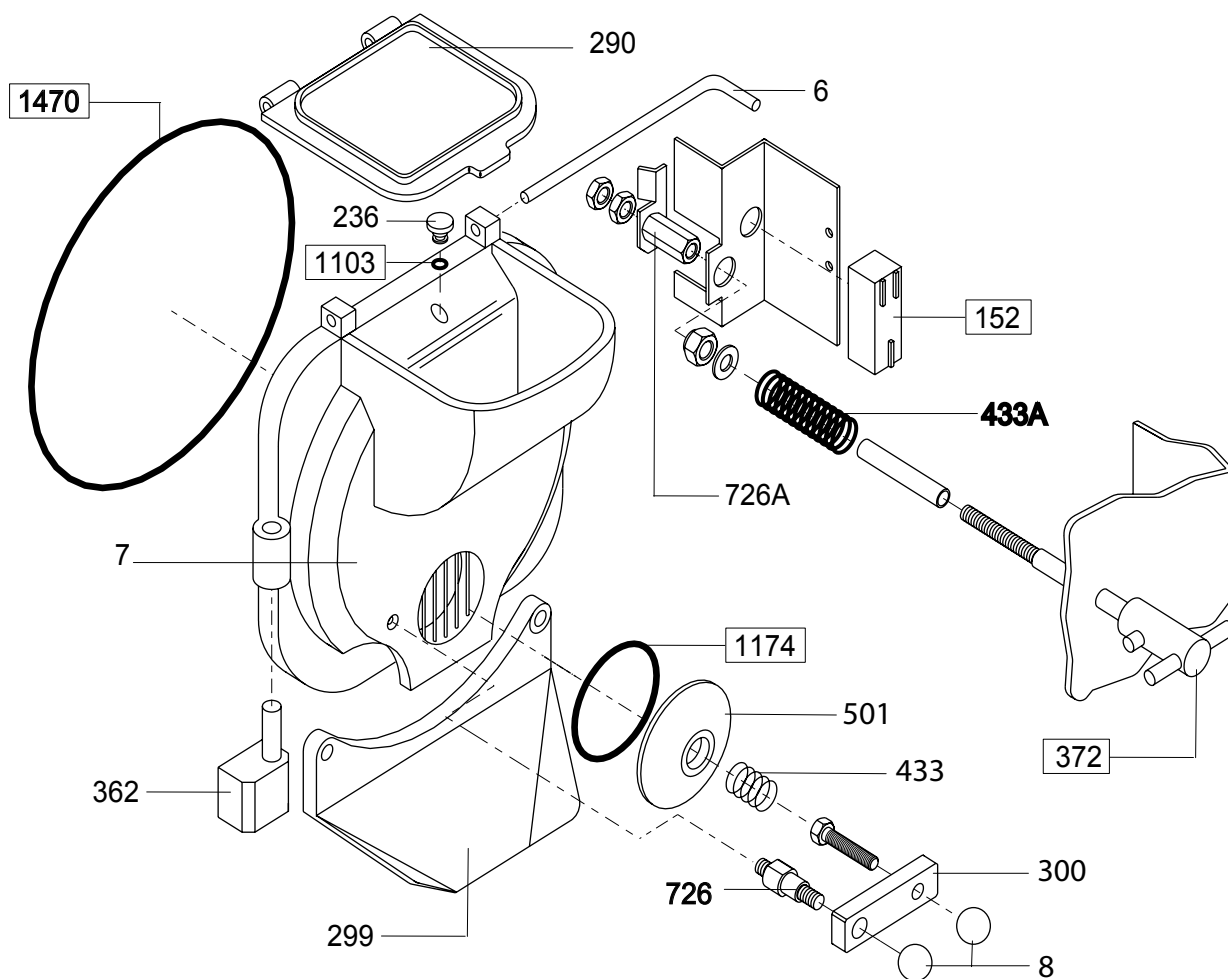
Pos.	Cod.	Descrizione I	Description GB	Description F	Bezeichnung D	Descripcion E
228	IC581110030	COPERTURA VALVOLA THERMOSTATICA POLIETILENE	COVER THERMOSTATIC VALVE	COUVERTURE SOUPAPE THERM.	DECKEL THERMVENTIL	COBERTURA VALVOLA THERMOSTATICA
236	IC173138100	TAPPO	PLUG	BOUCHON	VERSCHLUSS	TAPON
255	IC511528510	VITE TCCI M 5X 10 DIN85 A2	SCREW	VIS	SCHRAUBE	TORNILLO
287	IC588150409	PORTAGOMMA L PLAST.3/4FXD.16	CONNECTOR HEAD DISPENSE	RACCORD POUR TUYAUX	ROHRTRAEGER	PORTAGOMA
290	IC158260340	COPERCHIO BOCCA PORTELLO	LID BOOR	COUVRE PORTILLON	DECKEL	TAPA
299	IC102167200	SGOCCIOLO	TRAY DRIP	EGOUTTOIR	TROPFBLECH	GOTEO
300	IC155185060	LEVA COMANDO	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALETA
329	IC542000110	ANELLO DI TENUTA ANGUS DPSM 30527	O-RING	BAGUE DE RETENUE	SPEZ. DICHTUNGSRING	ANILLO RETEN
352	IC549000545	GUARNIZIONE PER PORTAGOMMA BD 3/4"	SEAL	GARNITURE	DICHTUNG	GUARNICION
352A	IC158200750	GUARNIZIONE TENUTA POSTERIORE	SEAL	GARNITURE	DICHTUNG	GUARNICION
362	IC164100250	SUPPORTO PORTELLO	HINGE DOOR	SUPPORT	HALTERUNG	SOPORTE
372	IC173105230	POMELLO CHIUSURA PORTELLO	KNOB FRONT LID	POMMEAU	HANDGRIFF	POMO
430	IC680402141	ALETTA AGITATORE L=177 STP DIS.16476	SCRAPER	AILETTE AGITATEUR	RUEHRWERKSCHABER	ALETA AGITADOR
433	IC178100200	MOLLA C I 1,3 16,3 20 3,07	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
433	IC178150120	MOLLA C A 3,5 30 85 26,91	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
433	IC178150130	MOLLA C A 0,5 8 17 0,42	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
433A	IC178150250	MOLLA C A 2,5 23 70 15,71	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
464	IC109110010	PIEDE GOMMA D.40X25 BIANCO	FOOT	PIED	FUSS	PIE
501	IC118125200	PORTELLINO SCARICO GELATO	DOOR DISPENSE	PORTILLON SORTIE GLACE	EISAUSLASSDECKEL	BOCA DE SALIDA HELADO

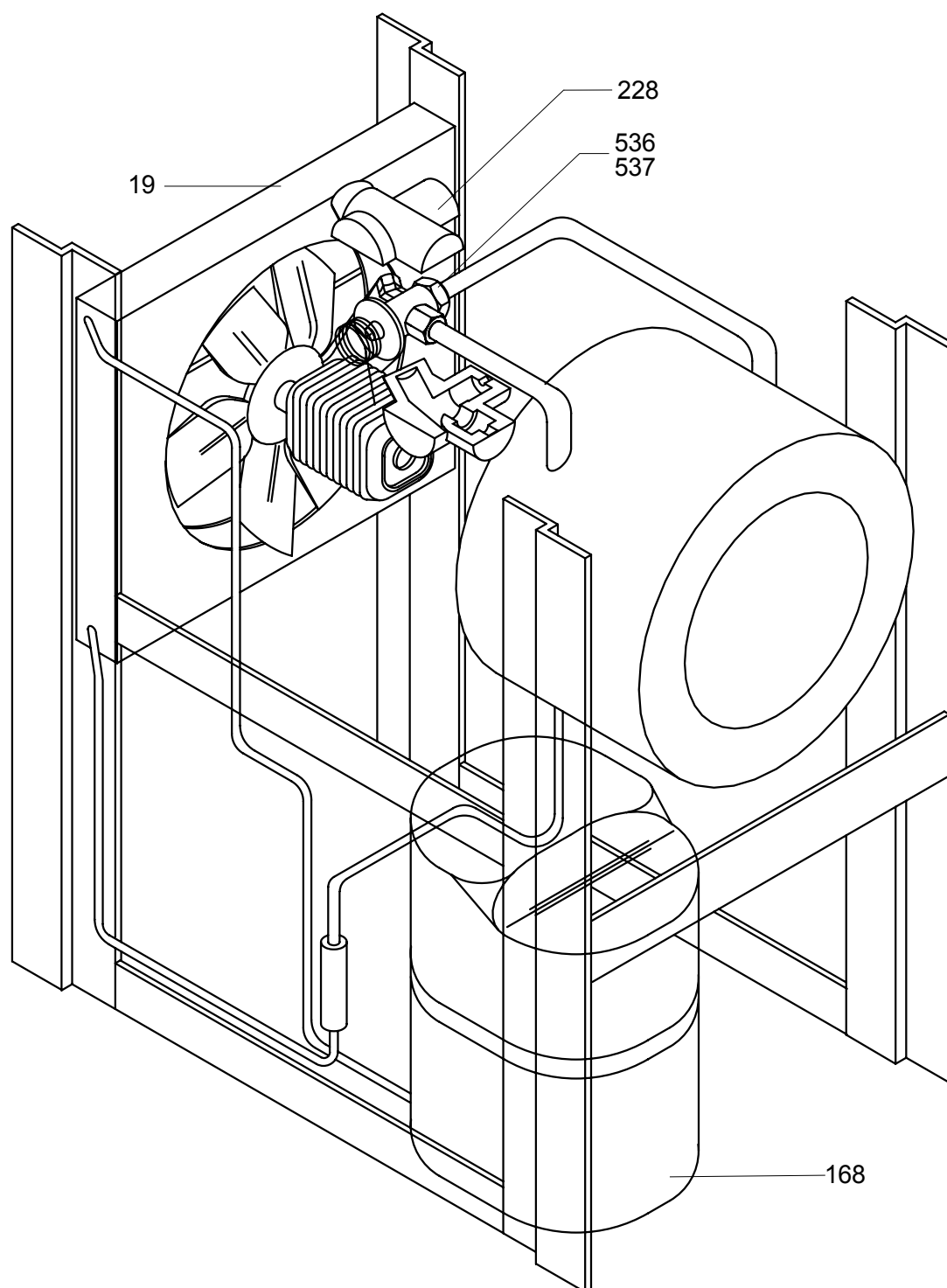
Pos.	Cod.	Descrizione I	Description GB	Description F	Bezeichnung D	Descripción E
536	IC581101073	VALVOLA AUTOMATICA FLICA AMV 3,2 BAR	AUTOMATIC VALVE	SOUPAPE AUTOMATIQUE	AUT.EINSPRITZVENTIL	VALVULA AUTOMATICA
537	IC581110625	ORIFICIO FLICA VALV.AUTOMATICA AMV N.2	ORIFICE	ORIFICE	EINSPRITZDUESE	ORIFICIO
586	IC519000130	ANELLO ELASTICO SICUREZZA 30 UNI7435 C70	O-RING SNAP	BAGUE SEEGER	HALTERING	ANILLO CIERRE
586	IC519100105	ANELLO ELASTICO SICUREZZA 5 UNI7434	O-RING SNAP	BAGUE SEEGER	SEEGERRING	ANILLO SEEGER
601	IC573700138	SCHEDA ELETTRONICA HOM 24V T/A ESTERNO USA ZCR	ELECTRONIC BOARD	CARTE ELECTRONIQUE	ELEKTRONISCHE KARTE	TARJETA ELECTRONICA
708	IC576200295	FUSIBILE OMEGA ST 5X20 T 630MA 250V	FUSE	FUSIBLE	SICHERUNG	FUSIBLE
726A	IC155185170	PERNO TASTATORE MICRO PORTELLO	PIN	PIVOT	STIFT	PASADOR
726	IC171100930	PERNO LEVA COMANDO	PIN	PIVOT	STIFT	PERNO
790	IC531300124	CINGHIA POLY V 1245 J49 16N	BELT	COURROIE	RIEMEN	CORREA
830	IC743000116	LUBRIFICANTE ALIMENTARE LUBRI-FILM SP g.113	LUBRICANT FOOD GRADE	LUBRIFICANT ALIMENTAIRE	LEBENSMITTELFETT	LUBRICANTE ALIMENTICIO
840	IC178600160	SPATOLA	SPATULA	SPATULE	SPATEL	PALETA
903	IC521111330	CUSCINETTO RIV 6206-2RS1	BEARING	ROULEMENT	KUGELLAGER	RODAMIENTO
1103	IC541000103	OR 1,78 4,48 NBR 787/70 2018	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1174	IC541000174	OR 3,53 55,56 NB 50 159	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1470	IC541000470	OR 7 187,3 SL 60 235 BIANCO	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR

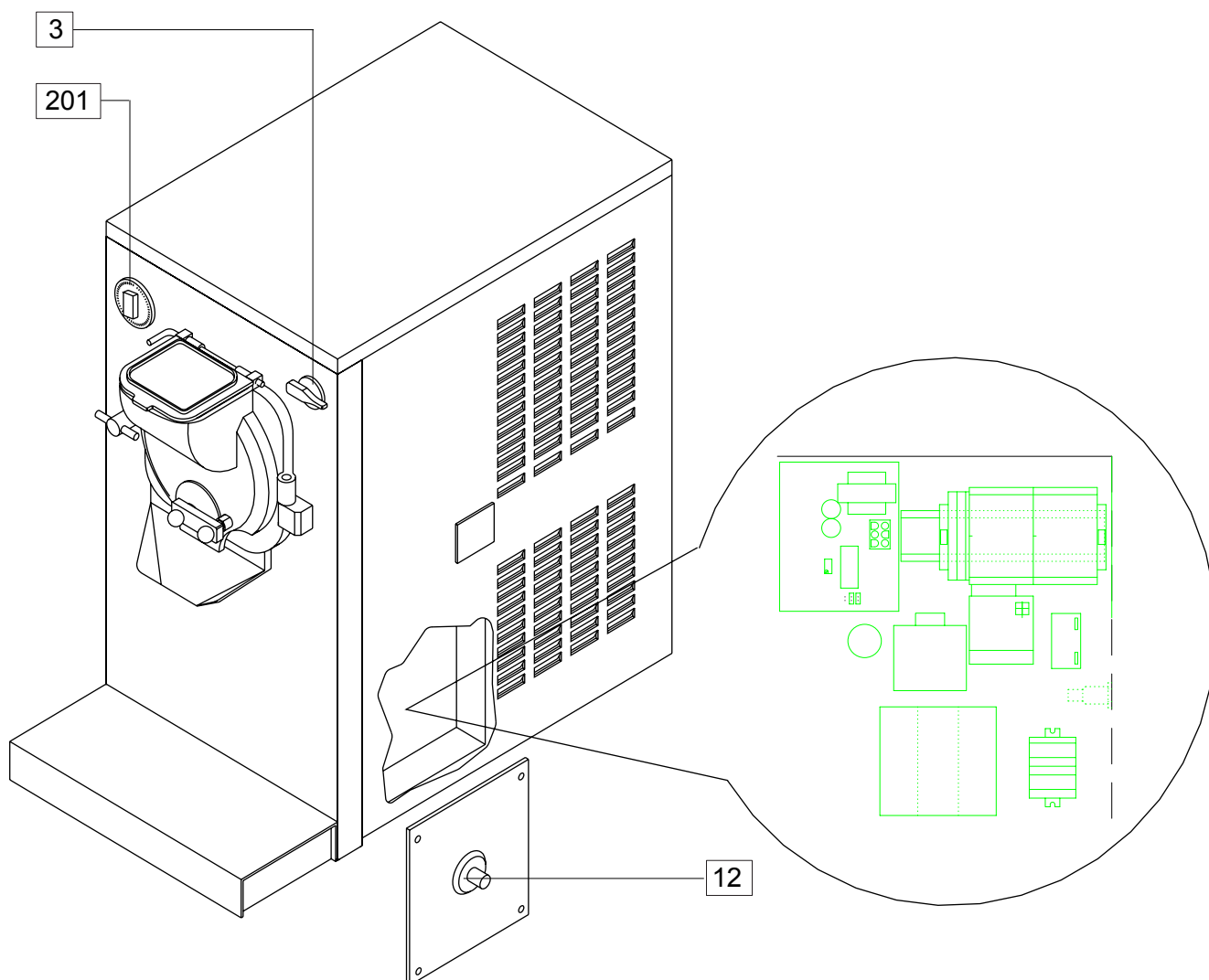
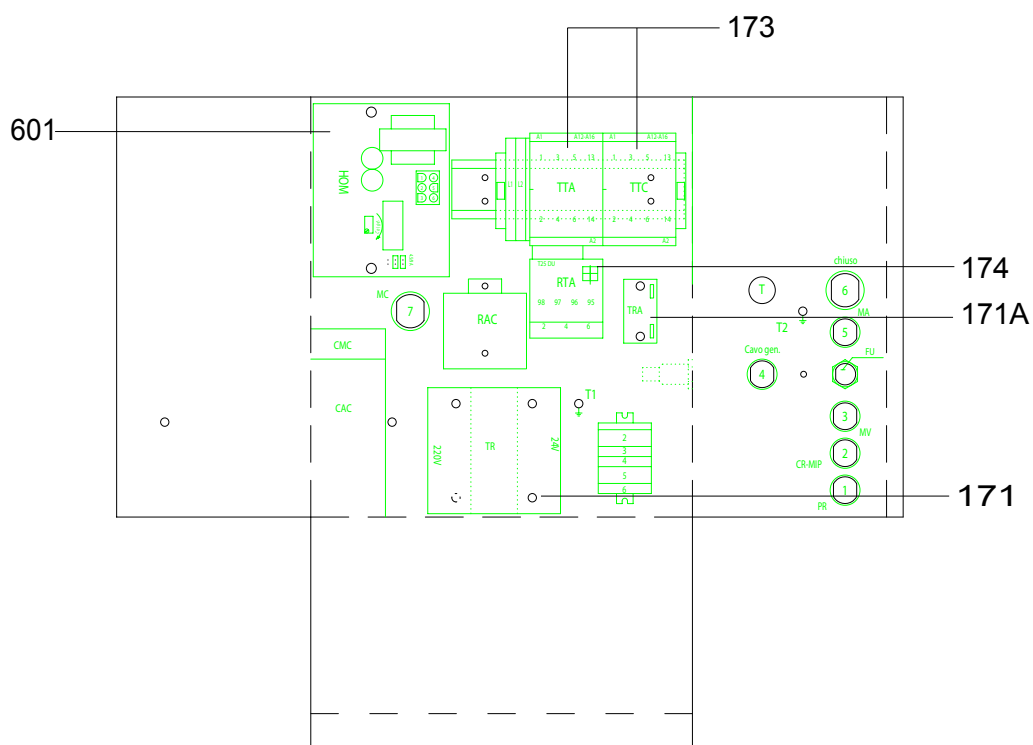




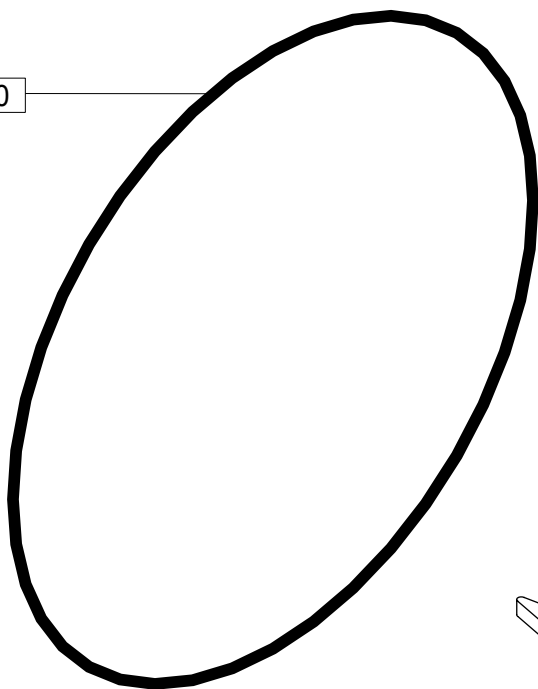




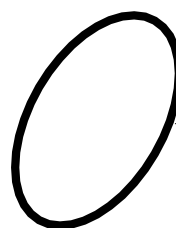




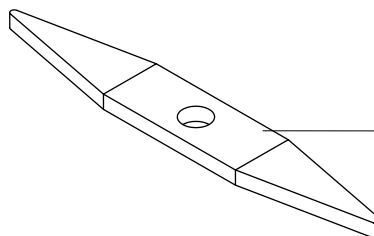
1470



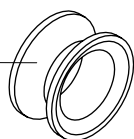
1174



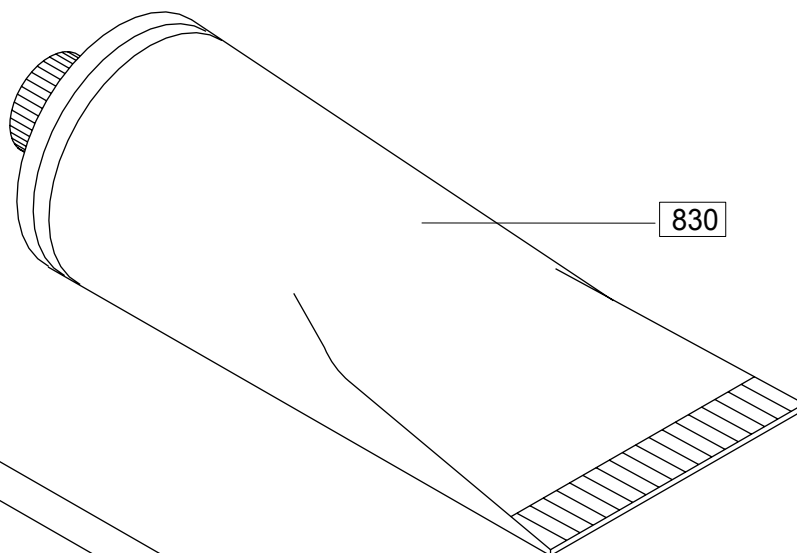
72



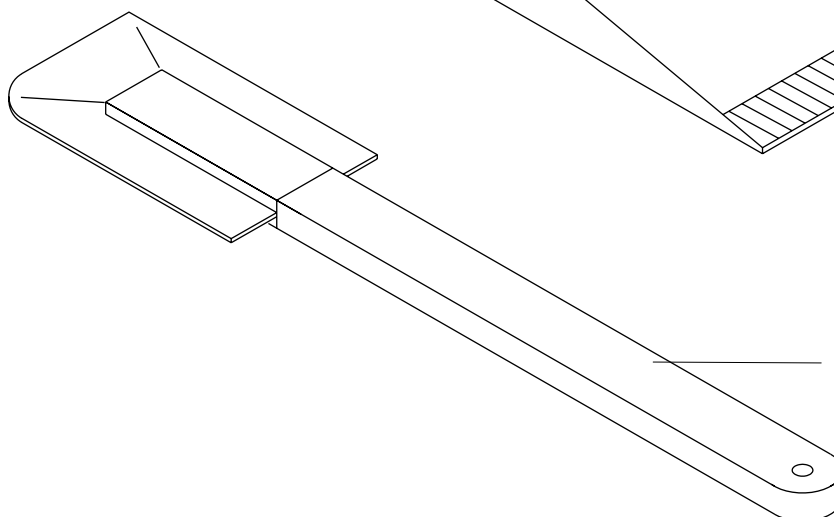
28A



830



840





CARPIGIANI - ALI GROUP S.p.A.
Via Emilia, 45
40011 Anzola Emilia (Bologna) - Italy
Tel. (051) 6505111
Fax (051) 732178

Carpigiani si riserva il diritto di effettuare modifiche e/o revisioni del presente documento senza obbligo di preavviso.

Carpigiani reserves the right to make change and/or revisions of this document without being bound to previously notify it.

Carpigiani se réserve le droit d'apporter toutes modification et mises à jour jugées nécessaires et ce, à tout moment et sans obligation de préavis.

Carpigiani behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen ohne Voranzeige vorzunehmen.

Carpigiani se reserva el derecho de efectuar modificaciones y actualizaciones todas la veces que lo considere necesario sin la obligación de preaviso.